



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
OP Praha – pól růstu ČR



FILOZOFICKÁ FAKULTA  
Univerzita Karlova

# Základy interkulturní práce a interkulturní komunikace na školách

*Akreditovaný kurz dalšího vzdělávání pedagogických pracovníků*

# informace pro účastníky kurzu

---

Vzdělávací program „**Základy interkulturní práce a interkulturní komunikace na školách**“ je realizován organizací InBáze, z. s., ve spolupráci s Filozofickou fakultou Univerzity Karlovy v rámci projektu „**Inkluze Interkulturně 2.**“ Kurz je akreditován Ministerstvem školství mládeže a tělovýchovy jako další vzdělávání pedagogických pracovníků s celkovým rozsahem 80 hodin, z nichž 50 hodin tvoří prezenční výuka a 30 hodin odborná praxe ve zvolené smluvní mateřské, základní či střední škole. Účast na kurzu je bezplatná.

Prezenční výuka proběhne od **22. 01.** do **14. 03. 2020**. Závěrečná zkouška se bude konat **24. 04. 2020** od 9.00 do 17.00 v prostorách komunitního centra InBáze, z. s. na adrese Legerova 357/50, P2.

Úvodní setkání s účastníky kurzu se koná **13. 01. 2020** ve Skautském institutu, Staroměstské náměstí 1/4, Praha 1 (Sál Minuta).

## obsah kurzu

---

### Modul 1. Interkulturní práce

#### *Tematický blok 1: Migrace a integrace v ČR*

V tomto úvodním bloku účastníci kurzu budou mít možnost reflektovat aktuální trendy v oblasti migrace a integrace v ČR (integrační opatření, koncepce integrace cizinců na území hl. m. Prahy). Účastníkům budou představeni klíčoví aktéři, kteří v této oblasti v ČR působí (MVČR, SUZ, PČR, NNO).

#### *Tematický blok 2: Interkulturní práce v ČR*

Během tohoto bloku budou účastníci kurzu seznámeni s vývojem interkulturní práce v ČR. Účastníkům budou představeny kompetence interkulturních pracovníků formulované v Národní soustavě kvalifikací a aktuální situace na poli interkulturní práce, včetně výkonu interkulturní práce ve školských zařízeních. Účastníci kurzu budou seznámeni s různými formami interkulturní práce v neziskovém sektoru, ve veřejných institucích a na školách na základě konkrétních příkladů z praxe. Současně budou reflektována hlavní etická dilemata interkulturní práce. Výuka bude probíhat formou přednášek doplněných o skupinovou diskusi, práce s texty a interaktivní cvičení (práce s kazuistikami). Během skupinových diskusí budou nastíněné i limity, na něž interkulturní práce naráží (udržitelnost, nedostatek kvalifikovaných pracovníků, nedostatečné povědomí o profesi apod.).

#### *Tematický blok 3: Základy poradenství a mediace*

Účastníci kurzu budou seznámeni se základy poradenských dovedností, které jsou součástí práce interkulturního pracovníka. Během výuky bude představen proces poradenství, jeho fáze a dovednosti poradce (např. navázání kontaktu, vytvoření bezpečného prostředí, práce se zakázkou). Účastníkům budou představeny základní pojmy, cíl mediace, důvody volby mediace a oblasti, kde se nejvíce využívá (typy sporů), dále také principy, fáze mediace, role a zázemí mediátora. Účastníci si procvičí některé poradenské a mediační dovednosti, jako je např. aktivní naslouchání. Součástí tohoto bloku

také budou kazuistické semináře, během kterých se procvičí poradenská složka interkulturní práce s důrazem na témata z oblasti školství.

#### *Tematický blok 4: Interkulturní komunikace*

Vyjasnění očekávání účastníků - po představení obsahu bloku bude s účastníky vedena řízená diskuze metodou sociometrie. Diskuze bude zaměřená především na to, co si účastníci z výuky chtějí odnést, zda jsou orientováni spíše na kognitivní nebo dovednostní složku kurzu. Práce se sebou - práce s interkulturními tématy vyžaduje kromě znalostí a dovedností pedagogického charakteru i určitou míru interkulturní senzitivity a schopnost reflexe vlastní práce. Po úvodním tréninku interkulturní senzitivity se účastníci zaměří na to, jak pracovat s identitou a kulturními rozdíly. Účastníkům bude představen jeden z nástrojů zaměřený na reflexi vlastního prožívání - koncept strachů a potřeb (více viz Moree, D., Základy interkulturního soužití). Kulturní rozdíly - účastníci budou seznámeni s různými úrovněmi, na kterých se mohou setkat s kulturními rozdíly a budou reflektovat situace, ve kterých kulturní rozdíly hrají důležitou roli.

#### *Tematický blok 5: Komunitní tlumočení*

Během tohoto bloku bude účastníkům představen koncept komunitního tlumočení a jeho specifika především s ohledem na to, že se jedná o tlumočení nejen mezi různými jazyky, ale také mezi kulturami a různými sociálními kontexty, které je občas potřeba vysvětlovat komunikujícím stranám. Účastníci se seznámí s etickými zásadami, jimiž se komunitní tlumočnický řídí, a se základními technikami, které při tomto tlumočení využijí (konsekutivní tlumočení, šeptané simultánní tlumočení a tlumočení z listu). K osvojení tlumočnických technik přispěje praktický nácvik s využitím "role play" a simulace komunikačních situací. Dle profilu účastníků budou využity buď nácvikové techniky pouze v českém jazyce, nebo v kombinaci s cizím jazykem. Důraz bude kladen na tlumočení situací vyplývajících z potřeb každodenní komunikace mezi školou a rodinami žáků s odlišným mateřským jazykem.

## **Modul 2. Vzdělávání dětí a žáků s OMJ**

#### *Tematický blok 1: Legislativa, inkluze a inkluzivní vzdělávání. Klíčoví aktéři ve výchovně – vzdělávacím procesu*

Během tohoto bloku účastníci kurzu budou seznámeni s vybranou legislativou (z. č. 561/2004 Sb., z. č. 563/2004 Sb., vyhl. 27/2016 Sb.) a základními pojmy a opatření v oblasti inkluzivního vzdělávání (opatření pro děti a žáky se SVP, tvorba IVP), s důrazem na opatření pro žáky s potřebou podpory ve vzdělávání z důvodu odlišných kulturních a životních podmínek. Účastníci také získají přehled o systému speciálně-pedagogické podpory a podpory od státu v oblasti vzdělávání dětí a žáků s OMJ. Účastníkům budou představeni klíčoví aktéři a jejich kompetence, zároveň také možnosti spolupráce s NNO v této oblasti.

#### *Tematický blok 2: Proces začleňování dětí a žáků s OMJ v MŠ, ZŠ, SŠ*

Účastníci kurzu spolu s lektory charakterizují základní principy začleňování dětí a žáků s odlišným mateřským jazykem do MŠ, ZŠ, SŠ a porovnájí příklady dobré praxe. Během tohoto bloku budou reflektované role učitelů a interkulturních pracovníků ve vzdělávání dětí a žáků s OMJ, zároveň také komunikace s rodinou dítěte a žáka s OMJ.

a) Účastníci kurzu se seznámí např. s postupem při zápisu dítěte do mateřské školy, vstupem dítěte do mateřské školy, s problematikou adaptace dítěte s OMJ. b) Důraz se bude také kladen na praktické tipy, jak žákům s OMJ ulehčit vstup do ZŠ a podporovat je během prvních týdnů pobytu ve třídě a potom (např. příprava na příchod, poskytnutí patronů, tvorba komunikačních kartiček, slovníček, obrázkový režim dne, PLPP apod.) a jak se do tohoto procesu může zapojit interkulturní pracovník. c) Účastníci kurzu se seznámí s možnými formy podpory studentu na SŠ a jejich rodin ze strany interkulturního pracovníka (např. poradenská činnost ohledně přijímacího řízení, maturity, nostrifikaci apod., podpora během orientace ve škole, tlumočení rodičům).

Účastníci kurzu získají přehled o aktuální literatuře, metodách, pomůckách, kurzech, webových portálech, které jsou spojené s tématem.

### *Tematický blok 3: Psychologické aspekty migrace*

Během tohoto bloku se účastníci seznámí s psychologickými aspekty migrace dětí a dospívajících a životem v několika kulturách. Účastníci se budou věnovat zejména vybraným psychologickým fenoménům, které souvisejí s adaptací na život ve dvou kulturách a projevují se často ve školním prostředí: fenomén vykořenění, fenomén tichého období, vývoj a hledání identity u dětí a dospívajících a další. Výuka bude probíhat formou přednášek doplněných o skupinovou diskusi a interaktivní cvičení, během kterých budou mít účastníci možnost reflektovat možný dopad psychologických aspektů migrace na proces vzdělávání.

### **Modul 3. Odborná praxe na vybrané MŠ, ZŠ, SŠ**

Prezenční výuka bude doplněna odbornou praxí na vybraných MŠ, ZŠ, SŠ, v rámci, které účastníci kurzu budou mít možnost procvičit získané interkulturní dovednosti a prohloubit své znalosti v oblasti vzdělávání dětí a žáků s OMJ. Praxe bude zajištěna realizátorem kurzu, který bude mimo jiné poskytovat stážistům organizační a metodickou podporu. Na samotném pracovišti bude vždy praxe vedená mentorem odborné praxe – zástupcem hostitelské organizace. Během praxe se budou účastníci zapojovat do následujících činností (podle požadavků hostitelské organizace):

- *zprostředkování komunikace mezi dětmi a žáky s OMJ, jejich rodinou a personálem školy;*
- *zprostředkování praktických informací o každodenním chodu školy, školského zařízení dětem a žákům s OMJ a jejich rodině (např. Školní řád, pravidla pro omlouvání, režim dne v MŠ/ZŠ/SŠ, informace o stravování apod.);*
- *podpora dítěte/žáka s OMJ v adaptaci na školní prostředí;*
- *základní sociální poradenství pro rodiny dětí a žáků s OMJ/případně studenty SŠ;*
- *předcházení případným nedorozuměním a konfliktům, mediace, vysvětlování kulturních a sociálních kontextů;*
- *zprostředkování kontaktů rodinám dětí a žáků s OMJ na poradenská pracoviště, NNO (právní a sociální poradenství apod.);*
- *poradenství v oblasti začleňování dětí a žáků s OMJ do procesu vzdělávání (účast na přípravě přijetí dítěte/žáka/studenta s OMJ do MŠ/ZŠ/SŠ, podílení se na tvorbě PLPP, účast na přípravě pomůcek, sdílení dobré praxe, metodických materiálů, reflexe psychologických aspektů migrace a jejich dopadů na proces vzdělávání apod.);*
- *účast na/nebo iniciace volnočasových aktivit za účasti dětí a žáků s OMJ;*
- *účast na/nebo iniciace komunitních a školních/mimoškolních aktivit za účasti dětí a žáků s OMJ a jejich rodin a širší veřejnosti.*

## **kontakty**

---

### **Mgr. Natalia Allen**

Specialista vzdělávacího kurzu

E-mail: [allen@inbaze.cz](mailto:allen@inbaze.cz)

GSM +420 733 785 680

### **Anna Darašenka**

Specialista vzdělávacího kurzu

E-mail: [darashenka@inbaze.cz](mailto:darashenka@inbaze.cz)

GSM +420 777 190 633

## harmonogram kurzu

| blok | den    | datum      | čas           | předmět výuky   | lektor  | místo                | adresa                       |
|------|--------|------------|---------------|---|---|----------------------|------------------------------|
| 0    | pátek  | 13.01.2020 | 16:30 – 18:00 | Úvodní setkání  | Mgr. Natallia Allen,<br>Anna Darašenka  | InBáze, z.s.         | Legerova 357/50, P2          |
| 1    | středa | 22.01.2020 | 14:00 – 17:15 | Migrace a integrace<br>Interkulturní práce v ČR   | Mgr. Jan Matěj Bejček<br>Mgr. Natallia Allen                                    | Skautský<br>institut | Staroměstské náměstí 4/1, P1 |
|      | pátek  | 24.01.2020 | 15:00 – 17:30 | Legislativa, inkluze a inkluzivní vzdělávání  | Mgr. Klára Horáčková  | Skautský<br>institut | Staroměstské náměstí 4/1, P1 |
|      | sobota | 25.01.2020 | 10:00 – 17:00 | Proces začleňování dětí a žáků s OMJ v ZŠ<br>Interkulturní práce v ČR   | Ing. Anna Ignatěna<br>Mgr. Natallia Allen,<br>Anna Darašenka,<br>Oksana Belkova | InBáze, z.s.         | Legerova 357/50, P2          |
| 2    | středa | 05.02.2020 | 14.00 - 17.30 | Základy poradenství   | PhDr. Alice Müllerová,<br>Anna Darašenka  | Skautský<br>institut | Staroměstské náměstí 4/1, P1 |
|      | pátek  | 07.02.2020 | 14:00 – 17:30 | Tlumočení v interkulturní práci   | Mgr. Jiřina Holcupová   | Skautský<br>institut | Staroměstské náměstí 4/1, P1 |
|      | sobota | 08.02.2020 | 10:00 – 17:00 | Legislativa, inkluze a inkluzivní vzdělávání, klíčoví aktéři ve výchovně-vzdělávacím procesu<br>Interkulturní práce v ČR, proces začleňování dětí a žáků s OMJ v MŠ | Mgr. Klára Horáčková<br>Mgr. Natallia Allen<br>Mgr. Pavla Benešová              | InBáze, z.s.         | Legerova 357/50, P2          |
| 3    | sobota | 07.03.2020 | 10:00 – 16:00 | Interkulturní komunikace  | Mgr. Dana Moree, Dr.  | Skautský<br>institut | Staroměstské náměstí 4/1, P1 |
| 4    | středa | 11.03.2020 | 14:00 – 17:30 | Základy mediace   | Mgr. Andrea Csirke  | Skautský<br>institut | Staroměstské náměstí 4/1, P1 |
|      | pátek  | 13.03.2020 | 09:00 – 15:00 | Psychologické aspekty migrace   | Mgr. Daria Duděnková<br>Mgr. Natallia Allen                                     | Skautský<br>institut | Staroměstské náměstí 4/1, P1 |
|      | sobota | 14.03.2020 | 10:00 – 16:00 | Proces začleňování dětí a žáků s OMJ v SŠ<br>Základy poradenství, ukončení kurzu  | Mgr. Ganna Perederko<br>Mgr. Natallia Allen,<br>Anna Darašenka                  | InBáze, z.s.,        | Legerova 357/50, P2          |